

الْفَخْرُ الْمُبِينُ



# مدیریت

تألیف:

پیتر اف. دراکر

تدوین:

جوزف ای. ماسیاریلو

ترجمه:

حسین محبی



انتشارات آوای نور

تهران - ۱۳۹۰

دروکر، پیتر فردیناند. ۱۹۰۹-۲۰۰۵م.
<b>-Drucker,Peter Ferdinand</b>
مدیریت/تالیف پیتراف. دراکر؛ تدوین جوزف ای. ماسیاریلو؛ ترجمه حسین محبی. تهران: آوای نور، ۱۳۹۰.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۱۳-۶۰-۱
ص. ۵۶۰
عنوان اصلی . : Management, Rev. ed, c۲۰۰۸
موضوع : مدیریت — شناسه افزوده : ماچاریلو، جوزف، ۱۹۴۱— م — Maciariello, Joseph A.
شناسه افزوده : محبی، حسین، ۱۳۴۴—، مترجم
۶۵۸
۲۴۷۱۰۴۹
<b>HD ۳۱/۵۴۳۶ ۱۳۹۰</b>
شماره کتابخانه ۱۰



#### مدیریت

تالیف: پیتر اف. دراکر  
 ترجمه: حسین محبی  
 چاپ اول ۱۳۹۰  
 تیراز: ۱۰۰۰ جلد  
 صحافی: کسری  
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۱۳-۶۰-۱

تهران- میدان انقلاب- خیابان ۲۱ فروردین- خیابان شهید وحید نظری- پلاک ۹۹  
 تلفن: ۰۹۱۲۲۰۰۴۵۵۷ / ۰۶۶۴۸۰۸۸۲ / نمایر: ۶۶۹۶۷۳۵۵

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است

**قیمت ۱۶۸۰۰ تومان**

## «فهرست مطالب»

۱۵	سخن مولف .....
۱۶	سخن مترجم.....
۱۷	مقدمه.....
۳۱	پیشگفتار .....
۳۷	<b>۱: مقدمه</b> .....
۳۸	مدیریت چیست؟.....
۴۰	مدیران چه کسانی هستند؟.....
۴۲	تعريف نوین از مدیریت.....
۴۴	مدیران چکار می کنند؟.....
۵۱	ظہور سازمان های بزرگ.....
۵۴	خلاصه.....
۵۵	<b>۲: مدیریت عنوان یک عملکرد اجتماعی و هنر آزاد</b> .....
۵۶	مدیریت عنوان عامل دگردیسی .....
۵۸	مدیریت و نوآوری.....
۵۹	مسئلولیت پذیری مدیریت.....
۶۰	مدیریت چیست؟.....
۶۲	مدیریت عنوان یک هنر آزاد .....
۶۲	خلاصه.....
۶۳	<b>۳: ابعاد مدیریت</b> .....
۶۳	ماموریت.....
۶۵	کار مولد و کارگر موفق.....
۶۶	مسئلولیت اجتماعی.....
۶۷	کدام وظیفه بیشترین اهمیت را دارد؟.....
۶۷	<b>بعد زمان</b> .....
۶۸	مدیریت و نوآوری .....
۷۰	خلاصه.....
	<b>بخش اول: واقعیتهای نوین مدیریتی</b>
۷۳	<b>۴: دانش همه چیز است</b> .....
۷۴	نیروی کار جدید.....
۷۵	زنان و مردان .....
۷۸	همواره رو به ترقی .....

۷۹	بهای موقیت.....
۸۰	خلاصه.....
۸۱	<b>۵: آمارهای جمعیتی جدید</b>
۸۲	مورد نیاز اما ناخواسته .....
۸۳	پایان بازار واحد .....
۸۵	آگاهی از تغییرات آماری جمعیتی .....
۸۶	خلاصه.....
۸۷	<b>۶: آینده مشارکت و راه پیش رو</b>
۹۰	چه کسی به آزمایشگاه های تحقیقاتی نیازمند است؟.....
۹۲	زندگی در رأس است.....
۹۷	اندیشه های بزرگ.....
۹۸	خلاصه.....
۹۹	<b>۷: پارادایم جدید در مدیریت</b>
۹۹	مقدمه.....
۱۰۱	یک سازمان درست.....
۱۰۴	یک راه درست برای مدیریت افراد .....
۱۱۵	خلاصه.....

## بخش دوم: واقعیتهای کارکرد فعالیت کسبی

۱۱۹	<b>۸: تئوری فعالیت کسبی</b>
۱۲۰	درایت آی. بی. ام.....
۱۲۲	آی.بی.ام از کار افتاده .....
۱۲۳	موتاژ در جنرال موتور.....
۱۲۴	سه مفروضه .....
۱۲۵	چهار ویژگی خاص.....
۱۲۵	مراقبتهای پیشگیری .....
۱۲۸	علام هشدار دهنده .....
۱۲۹	کنش تصمیمی .....
۱۳۰	خلاصه.....
۱۳۱	<b>۹: اهداف و مقاصد فعالیت کسبی</b>
۱۳۳	هدف یک فعالیت کسبی .....
۱۳۸	فعالیت کسبی ما چه باید باشد؟ .....
۱۴۱	ایجاد اهداف عملی .....
۱۴۳	هدف عملی نوآورانه .....
۱۴۴	اهداف عینی مربوط به منابع .....
۱۴۵	اهداف مربوط به بهره وری .....
۱۴۵	اهداف عملی در مسئولیت اجتماعی .....
۱۴۶	تعادل بخشیدن به اهداف عملی .....

۱۴۷	خلاصه
۱۴۹	<b>۱۰: امروز، برای ساختن آینده</b>
۱۵۳	قدرت یک فکر
۱۵۵	خلاقیت
۱۵۸	خلاصه
۱۵۹	<b>۱۱: طراحی راهبردی مهارت کار آفرینی</b>
۱۶۳	برنامه ریزی راهبردی چیست
۱۶۳	رهاسازی دیروز
۱۶۶	خلاصه
<b>بخش سوم: عملکرد سازمان های خدماتی</b>	
۱۶۹	<b>۱۲: مدیریت سازمان های خدماتی در جامعه سازمان ها</b>
۱۶۹	جامعه چند سازمانی
۱۷۲	سه نوع سازمان خدماتی
۱۷۲	لیلتال و تی.وی.ای (TVA)
۱۷۳	دانشگاه امریکا
۱۷۴	رقابت تعاونی در بخش خدماتی
۱۷۶	سازمان های دولتی
۱۷۸	خلاصه
۱۷۹	<b>۱۳: غیر انتفاعی موفق و کارآمد چه آموزشی به فعالیت کسبی می دهد</b>
۱۸۰	الزام و تعهد به مدیریت
۱۸۲	استفاده اثر بخش از غیر انتفاعی
۱۸۴	عرضه موفقیت معنی دار
۱۸۵	آموزش، آموزش، آموزش
۱۸۶	یک هشدار به فعالیت کسبی
۱۸۷	خلاصه
۱۸۹	<b>۱۴: مدرسه پاسخ گو</b>
۱۸۹	انقلاب فن آوری
۱۹۰	تقاضاهای عملکردی جدید
۱۹۱	یادگرفتن برای یادگیری
۱۹۳	مدرسه در جامعه
۱۹۵	مدرسه پاسخ گو
۱۹۷	خلاصه
۱۹۹	<b>۱۵: نوآوری در سازمان های خدماتی عمومی</b>
۲۰۵	نیاز به نوآوری
۲۰۷	خلاصه

## بخش چهارم: کار مولد و کارگر موفق

۱۶: مولد ساختن کار و موفق ساختن کارگر .....	۲۱۱
کار و کارگر در تغییرات سریع .....	۲۱۲
بحran کارگران دستی .....	۲۱۲
بحran اتحادیه .....	۲۱۳
اتحادیه ها و کارگران دانشور .....	۲۱۴
مدیریت کارگران دانشور: چالش جدید .....	۲۱۶
تقسیم بندی کردن نیروی کار .....	۲۱۷
گونه جدید .....	۲۱۷
خلاصه .....	۲۱۸
۱۷: مدیریت کار و کارگر در کار دستی .....	۲۱۹
بهره وری کارگر دستی .....	۲۱۹
اصول بهره وری کار دستی(یدی) .....	۲۲۰
اینده بهره وری کارگر دستی .....	۲۲۳
خلاصه .....	۲۲۴
۱۸: مدیریت کار و کارگر در کار دانشورانه .....	۲۲۵
تکلیف چیست؟ .....	۲۲۶
کارگر دانشور بعنوان دارایی سرمایه ای .....	۲۲۹
فن آوران .....	۲۳۰
کار دانشورانه بعنوان یک سیستم .....	۲۳۳
چگونه شروع کنیم؟ .....	۲۳۴
خلاصه .....	۲۳۵

## بخش پنجم: اثرات اجتماعی و مسئولیت های اجتماعی

۱۹: اثرات اجتماعی و مسئولیت های اجتماعی .....	۲۳۹
مسئولیت برای تاثیرات .....	۲۴۰
چگونه با این اثرات برخورد کنیم؟ .....	۲۴۰
چه زمانی مقررات لازم است؟ .....	۲۴۱
مسایل اجتماعی بعنوان فرصت های فعالیت کسبی .....	۲۴۲
محدودیتهای مسئولیت اجتماعی .....	۲۴۴
محدودیتهای قدرت(اختیار) .....	۲۴۶
ملاحظات اخلاقی در مسئولیت پذیری .....	۲۴۷
قدرت نطق و بیان به نفع خودشان .....	۲۴۹
خلاصه .....	۲۵۱
۲۰: تکثیرگرایی نوین .....	۲۵۳
یک نگاه مختصراً به گذشته .....	۲۵۴
چرا به تکثیرگرایی نیازمندیم؟ .....	۲۵۶
رهبری در محیط واقعی .....	۲۵۷

۲۵۷	سه معیار سنجش این یکپارچگی .....
۲۵۸	دو مسئولیت علاوه بر موارد بالا .....
۲۵۸	خلاصه .....
<b>بخش ششم: کار و شغل مدیران</b>	
۲۶۱	<b>۲۱: چرا مدیران؟</b> .....
۲۶۲	جنرال موتور – آزمایش کننده مخالف فورد .....
۲۶۳	درسی از داستان فورد .....
۲۶۴	مدیریت بعنوان یک "تغییر وضع" .....
۲۶۴	خلاصه .....
۲۶۵	<b>۲۲: طراحی و محتوای کارهای مدیریتی</b> .....
۲۶۵	اشتباهات رایج در مورد طراحی کارهای مدیریتی .....
۲۶۹	ساختار شغل و شخصیت .....
۲۷۰	حیطه روابط مدیریتی .....
۲۷۲	معرفی یک شغل مدیریتی .....
۲۷۳	اختیار مدیران .....
۲۷۴	مدیران، مافق آنها، زیردستان آنها و سازمان .....
۲۷۵	خلاصه .....
۲۷۷	<b>۲۳: توسعه مدیریت و رشد مدیران</b> .....
۲۷۷	چرا توسعه مدیریت؟ .....
۲۷۸	چرا رشد مدیر؟ .....
۲۷۹	توسعه مدیریت چه چیزی نیست؟ .....
۲۸۱	دو مقیاس رشد و توسعه .....
۲۸۴	خلاصه .....
۲۸۵	<b>۲۴: مدیریت بوسیله هدف و کنترل خود</b> .....
۲۸۵	کار تخصصی مدیران .....
۲۸۷	انحراف بوسیله سلسله مراتب .....
۲۸۸	انحراف بوسیله پرداختی ها .....
۲۸۹	چه چیزهایی باید هدف باشند؟ .....
۲۹۰	مدیریت بوسیله انگیزه ها .....
۲۹۱	اهداف چگونه وضع می شوند و توسط چه کسی؟ .....
۲۹۲	خود کنترلی از طریق اندازه گیری ها(سنجش ها) .....
۲۹۳	خود کنترلی و استانداردهای اجرایی .....
۲۹۴	یک فلسفه مدیریت .....
۲۹۴	خلاصه .....
۲۹۵	<b>۲۵: از مدیریت میانه تا سازمان های اطلاعات مدار</b> .....
۲۹۵	فن آوری اطلاعات .....
۲۹۷	از داده به اطلاعات .....

.....	خلاصه
۳۰۴.....	<b>۲۶: روحیه کاری</b>
۳۰۵.....	خطر حد وسط بودن
۳۰۶.....	تصمیم های "وجدانی"
۳۰۸.....	تاكید بر فرصت
۳۰۹.....	تصمیمات "انسانی" - کنترل یک سازمان
۳۱۰.....	یکپارچگی، سنگ محک
۳۱۲.....	رهبری و روحیه کاری
۳۱۲.....	"ویژگی های" رهبری
۳۱۳.....	عمل زدایی رهبران
۳۱۴.....	خلاصه
۳۱۶.....	

### بخش هفتم: مهارت های مدیریتی

.....	<b>۲۷: عناصر تصمیم گیری اثر بخش</b>
۳۱۹.....	عناصر تصمیم گیری
۳۲۰.....	تعیین کنید آیا تصمیم ضروری است یا نه؟
۳۲۰.....	طبقه بندی مشکل(مسئله)
۳۲۱.....	تعريف مسئله
۳۲۲.....	تصمیم بر مبنای آن چه که درست است
۳۲۴.....	مشارکت دادن دیگران در تصمیم
۳۲۵.....	عملی ساختن تصمیم
۳۲۶.....	تبديل تصمیم به عمل
۳۲۷.....	آزمایش تصمیم نسبت به نتایج واقعی
۳۲۹.....	خلاصه
۳۳۰.....	
.....	<b>۲۸: چگونه تصمیم های انسانی بگیریم؟</b>
۳۳۱.....	تصمیم گیری های انسانی
۳۳۲.....	پنج مرحله تصمیم
۳۳۳.....	پنج قاعده زمینه ای
۳۳۴.....	تصمیم های انسانی پر مخاطره
۳۳۵.....	پست بیوه کننده
۳۳۷.....	ایجاد کنترل باز خوردی نسبت به تصمیم های انسانی
۳۳۷.....	قدرت تصمیم گیری انسانی
۳۳۸.....	خلاصه
۳۳۹.....	
.....	<b>۲۹: ارتباطات مدیریتی</b>
۳۴۱.....	رو به پایین رو به بالا
۳۴۲.....	مدیریت یوسیله هدف
۳۴۳.....	خلاصه
۳۴۴.....	
۳۴۵.....	<b>۳۰: کنترل ها، کنترل و مدیریت</b>

۳۴۶	ویژگی های کنترل ها
۳۴۸	ویژگی هایی برای کنترل ها
۳۴۹	کنترل ها دنباله رو راهبردها هستند
۳۵۳	کنترل نهایی سازمان
۳۵۳	خلاصه
۳۵۵	<b>۳۱: مدیر و بودجه</b>
۳۵۶	بودجه یک ابزار مدیریتی است
۳۵۷	بودجه ریزی بر مبنای صفر
۳۵۷	انواع هزینه ها
۳۵۸	بودجه ریزی دوره زندگی
۳۵۹	بودجه عملیاتی و بودجه فرصت ها
۳۵۹	بودجه ریزی منابع انسانی
۳۶۰	بودجه ریزی و کنترل
۳۶۲	چارت گانت و نمودارهای شبکه ای
۳۶۴	داوری در مورد اجرای کارها با استفاده از بودجه
۳۶۴	خلاصه
۳۶۵	<b>۳۲: مفاهیم و ابزارهای اطلاعاتی</b>
۳۶۵	از حسابداری هزینه تا کنترل نتیجه
۳۶۷	از افسانه قانونی تا واقعیت اقتصادی
۳۶۹	اطلاعات بهره وری
۳۷۰	اطلاعات مربوط به شایستگی
۳۷۱	اطلاعات تخصیص منابع
۳۷۲	نتایج کجا هستند؟
۳۷۵	سازمان دهی اطلاعات
۳۷۷	جای تعجب و شگفتی ندارد.
۳۷۸	برون سپاری
۳۷۹	خلاصه

## بخش هشتم: نوآوری و کارآفرینی

۳۸۳	<b>۳۳: فعالیت کسبی نوآورانه</b>
۳۸۴	ساختارها
۳۸۷	نیازها
۳۸۸	خلاصه
۳۸۹	<b>۳۴: کسب و کار جدید</b>
۳۹۰	نیاز تأکید و تمرکز بر بازار
۳۹۲	پیش بینی مالی
۳۹۵	ایجاد گروه مدیریتی عالی
۳۹۸	کجا می توانم مشارکت نمایم؟

۴۰۱	نیاز برای مشاوره (رایزنی) بیرونی.....
۴۰۱	خلاصه.....
<b>۴۰۳</b>	<b>۳۵: راهبردهای کارآفرینی.</b>
۴۰۶	تقلید خلاق.....
۴۰۸	فن (هنر) کارآفرینی.....
۴۱۲	جایگاههای بوم شاختی.....
۴۱۳	راهبرد درگاه عوارض.....
۴۱۴	راهبرد مهارت خاص.....
۴۱۷	راهبرد بازار خاص.....
۴۱۸	تغییر ارزش ها و خصلتها.....
۴۱۸	ایجاد سودمندی برای مشتری.....
۴۱۹	قیمت گذاری.....
۴۲۰	سازگاری با واقعیت مشتری.....
۴۲۱	ارائه ارزش به مشتری .....
۴۲۳	خلاصه.....
<b>۴۲۵</b>	<b>۳۶: نوآوری سیستماتیک با استفاده از فرصت ها</b>
۴۲۵	هفت پنجره بسوی فرصت ها.....
۴۳۰	آزمایش در مقیاس کوچک.....
۴۳۱	خلاصه.....

## بخش نهم : سازمان مدیریتی

<b>۴۳۵</b>	<b>۳۷: راهبردها و ساختارها</b>
۴۳۶	پاسخ های نهایی دیروزی.....
۴۳۶	مفهوم سنتی و نیازهای جاری .....
۴۳۹	سه نوع کار.....
۴۳۹	چه چیزهایی را نباید یاد بگیریم.....
۷۴۴۱	خشتش های ساختمانی سازمان.....
۴۴۲	فعالیت های کلیدی .....
۴۴۳	تحلیل اسنادی .....
۴۴۵	فعالیت های "آگاهانه" .....
۴۴۶	اثر بخش نمودن کارمندان ستادی.....
۴۴۷	دو صورت اطلاعات.....
۴۴۸	سیستم اداری.....
۴۴۹	تحلیل تصمیم.....
۴۵۱	نشانه های یک سازمان ضعیف .....
۴۵۳	سازمان زدگی بعنوان یک رنجوری مزمن .....
۴۵۴	خلاصه.....
<b>۴۵۵</b>	<b>۳۸: طرح کار مدار و وظیفه مدار</b>

۴۵۵	ویژگی های خاص رسمی .....
۴۵۷	برآوردن نیازهای خاص.....
۴۵۸	سه روش سازمان دهی کار.....
۴۵۹	ساختار عملکردی.....
۴۶۰	دامنه محدود آن.....
۴۶۰	عملکردگرایی کجا کار می کند؟.....
۴۶۱	تیم.....
۴۶۲	نیازمندیهای طرح تیمی.....
۴۶۳	قوت ها و محدودیتهای تیم .....
۴۶۴	قلمرو سازمان تیمی.....
۴۶۴	طرح تیمی و سازمان دانشور.....
۴۶۶	خلاصه.....
۴۶۷	<b>۳۹: سه نوع تیم</b> .....
۴۷۰	خلاصه.....
۴۷۱	<b>۴۰: طرح نتیجه مدار و رابطه مدار</b> .....
۴۷۱	عدم تمرکز فدرال.....
۴۷۲	قوت های عدم تمرکز فدرال .....
۴۷۴	نیازمندیهای عدم تمرکز فدرال .....
۴۷۵	نیازمندیهای مربوط به اندازه .....
۴۷۶	چه اندازه ای خیلی کوچک است؟ .....
۴۷۷	یک "فعالیت کسی" چیست؟ .....
۴۷۸	عدم تمرکز مجازی .....
۴۷۹	مسایل (مشکلات) عدم تمرکز مجازی.....
۴۸۰	قواعد استفاده از عدم تمرکز مجازی.....
۴۸۱	ساختار سیستم .....
۴۸۲	سختی ها و مشکلات ساختار سیستم ها.....
۴۸۴	خلاصه.....
۴۸۵	<b>۴۱: اتحادیه ها</b> .....
۴۸۶	چرا سازمان ها وارد اتحادیه ها می شوند؟ .....
۴۸۸	انواع مختلف اتحادیه .....
۴۹۲	خلاصه.....
۴۹۳	<b>۴۲: مدیر عامل در هزاره جدید</b> .....
۴۹۳	وظایف مدیران کل .....
۴۹۷	مدیر کلی: یک اختراع امریکایی و صدور آن.....
۴۹۸	خلاصه.....
۴۹۹	<b>۴۳: تاثیر صندوق های بازنشستگی بر روی اداره شرکت ها</b> .....
۵۰۱	مدیریت برای سهامداران .....
۵۰۵	ساختار نهادی برای پاسخ گویی .....

.....	یک هیئت مدیره اثر بخش
۵۰۶	
.....	خلاصه
۵۰۷	

## بخش دهم: خواستهای نوین افراد

.....	۴۴: مدیریت بر خود
۵۱۱	
.....	من کار را چگونه انجام می دهم؟
۵۱۴	
.....	من یک خواننده ام یا یک شنونده؟
۵۱۵	
.....	من چگونه یاد بگیرم؟
۵۱۶	
.....	ارزش های من کدامند؟
۵۱۹	
.....	خلاصه
۵۲۸	
.....	۴۵: مدیریت بر رئیس
۵۲۹	
.....	رئیس کلید اثر بخشی است.
۵۲۹	
.....	غفلت از مدیریت بر رئیس
۵۳۰	
.....	رئیس چه کسی است؟
۵۳۰	
.....	مدیریت بر رئیس
۵۳۰	
.....	خلاصه
۵۳۶	
.....	۴۶: تجدید حیات خود / هفت تجربه شخصی
۵۳۷	
.....	مسئولیت خود فرد
۵۴۵	
.....	خلاصه
۵۴۵	
.....	۴۷: شخص تحصیل کرده
۵۴۷	
.....	هسته جامعه دانشور
۵۴۸	
.....	جامعه دانشور و جامعه سازمان ها
۵۵۰	
.....	فن و شخص تحصیلکرده
۵۵۱	
.....	دانش سازی راهی برای دانش
۵۵۲	
.....	خلاصه
۵۵۳	
.....	نتیجه گیری
۵۵۵	

## سخن مولف

در اوایل سال ۱۹۹۹ از پیتر اف. دراکر پرسیدند، "مهم ترین دغدغه‌ای که شما را به خود مشغول کرده چیست؟" جواب داد:

وقتی جوان بودم - تقریباً شصت سال پیش - باور داشتم که مدیویت یک عضو اساسی و کارکردی از جامعه سازمانی است،

- مدیریت، مدیریت فعالیت کسبی نیست - هرچند که فعالیت کسبی برای اولین بار بدان دست یازیده است - بلکه مدیریت عضوی از همه نهادهای جامعه مدرن است،
- در نتیجه من مطالعه مدیریت را بعنوان یک اصل منظم شروع کردم،
- من این اصل را در انسان‌ها و قدرت بکار بردم، در ارزش‌ها، ساختارها، و سازمان‌ها و فراتر از همه اینها در مسئولیت پذیریها - که در اصل، مدیریت بعنوان هنری واقعاً آزاد خلاصه شده است.

پیتر اف. دراکر

۱۸ ژانویه ۱۹۹۹

منبع: موسسه دراکر<sup>۱</sup>

دانشگاه کلیرمونت گراجوئیت<sup>۲</sup>

کالیفرنیا، کلیرمونت ۹۱۷۱۱

---

<sup>۱</sup> - Drucker Institute

<sup>۲</sup> - Claremont Graduate University

## سخن مترجم

در طول سال‌ها مطالعه در زمینه مدیریت و رفتار سازمانی متوجه شدم که بیشتر نویسنده‌گان سخنان گزیده و نغز پیتر دراکر را به عنوان شاهد مدعای خود می‌آورند. این سوال برایم پیش آمد که به اصل کتاب این نویسنده مراجعه نموده و با تمامیت اندیشه‌های وی آشنا بشوم. پس از جستن و یافتن یکی از کتاب‌های پیتر دراکر و خواندن آن، تازه متوجه شدم که این نویسنده و اندیشه‌های آن هنوز ناشناخته مانده است و افکار این اندیشمند بزرگ تاثیر بسیار مثبتی بر من گذاشت. تصمیم گرفتم یکی از سی و پنج کتاب این استاد گران قدر را به فارسی ترجمه نمایم. هر چند قدم گذاشتن در این وادی کار سختی بود ولی آشنا ساختن جامعه علمی و اندیشمندان آن با افکار این پیر مدیریت، خستگی‌ها را از تنم می‌زدود. هر چقدر ادامه می‌دادم و پیش تر می‌رفتم، مشتاق تر می‌شدم. از حلاوت افکارش و از سادگی بیانش به وجود می‌آمدم و از ترجمه کتابش بر خود می‌باليدم. مطمئن هستم که بسیاری از نظریه پردازان در زمینه مدیریت از وی الهام گرفته اند و مدیران حوزه‌های مختلف با به کار بستن درس‌های پیتر دراکر موفق گشته‌اند. برخی مطالب توسط نویسنده بیان شده اند که وظیفه مترجم فقط ترجمه آنها بوده است و ممکن است با نویسنده هم عقیده نباشد. نویسنده بارها و بارها از شرکت‌ها و افراد برجسته کشور خودش امریکا مثال آورده است که گاهی دارای بار فرهنگی و شاید سوء‌گیری خاصی باشد. در ترجمه کتاب سعی کرده‌ام به متن اصلی وفادار بمانم و غیر از مثال‌های محدودی که با فرهنگ و جامعه ما نامانوس بودند تمامی متن کتاب ترجمه شده است. در پایان کتاب مطالب زیادی در مورد کتاب‌های پیتر دراکر و حاشیه‌های آن وجود داشت که به خاطر حجمی تر شدن کتاب از ترجمه آنها صرف نظر شد که بیشتر مطالب حاشیه‌ای بودند. برای کلمه Business معنی "فعالیت کسی" و برای knowledge worker واژه "کارگر دانشور" را به کار برده‌ام که شاید تازگی داشته باشند. اگر قوتی در کتاب هست از توان مندی نویسنده آن بوده و اگر ضعفی باشد از ناتوانی مترجم است. سعی ما تلاش برای بهتر بودن و بهتر شدن است، درس گرفتن از عیب‌ها و مغور نشدن به قوت‌های است. بدون شک تذکر و راهنمایی دوستان و خوانندگان تیز بین، زمینه ساز کارهای بهتر خواهد بود. امیدوارم ترجمه این کتاب، گام کوچکی در جهت اعتلای علمی جامعه مان باشد. از استاد ارجمند دکتر میر محمد سید عباس زاده که همواره مشوق و راهنمای من بوده اند بسیار سپاس گزارم. با آغوش باز پذیرای انتقادها و پیشنهادها هستم. تابستان ۱۳۹۰.

## مدیریت: وظایف، مسئولیت‌ها، و کاربرد

چاپ اولیه مدیریت: وظایف، مسئولیت‌ها و کاربرد در سال ۱۹۷۳ چاپ شد. پیتر دراکر بعد از انتشار این کتاب به مدت سی و دو سال به نوشتن، آموزش و کاربعنوان مشاور در مدیریت ادامه داد. این نسخه اصلاح شده با تکمیل نسخه اولیه در همین موضوع توسط پیتر دراکر از سال ۱۹۷۴ تا ۲۰۰۵ روز آمد شده است. همه منابع مورد استفاده در این کتاب، به جزء این فصل، از مطالب موسسه دراکر، کلیرمونت، کالفرنیا آورده شده که حق تالیف آن متعلق به پیتر دراکر است.

وظیفه اصلی من ترکیب این مطالب جدید با مطالب کتاب اصلی بود، که معمولاً مطالب جدید جایگزین مطالب قدیمی شده اند. در مجموع مطالب کهنه را از کتاب اولیه حذف نمودم و تا هرجا که ممکن بوده آنها را با نمونه‌های جدید و خاص روزآمد کرده‌ام.

## چگونگی استفاده از این کتاب

این کتاب، همانند کتاب اولیه، مجموعه جامعی در مورد مدیریت است. و سه مسئولیت مدیریت را با جزئیات آن توضیح می‌دهد: عملکرد موسسه‌ای که مدیر در آنجا کار می‌کند، مولد نمودن کار و موفقیت کارگر، و مدیریت امور اجتماعی و مسئولیتهای اجتماعی. سپس به توصیف و توضیح وظایف و عمل مدیران می‌پردازد که برای انجام این مسئولیتها، باید آنها را کسب نمایند.

بخش یک تا پنج کتاب به مسئولیت‌های مدیران و هم به مسئولیت‌های گروه رهبری یک سازمان اختصاص داده شده است. بخش شش تا نه به وظایف بر جسته و بهم پیوسته وظایف و عمل مدیران مختص شده که برای انجام مسئولیتهای خود بدان نیاز دارند. بخش ده جزئیات نیازهای جدید مدیران و مدیریت را با انقلاب اطلاعاتی و در جامعه دانشور توضیح می‌دهد. به این نیازهای جدید در کتاب اولیه اشاره ای شده بود اما به طور کامل در آن توضیح داده نشده بودند.

این نسخه اصلاح شده در ادامه همان موارد است و مخاطبان خاص خودش را دارد. مدیران و مشاوران با تجربه می‌توانند هنگام برخورد با مشکلات یا موضوعات خاص، این کتاب را بعنوان منبع مشاوره استفاده نمایند. موثرترین روش برای کاربرد این کتاب عملی ساختن دیدگاههای آن در عمل است. این همان راهی است که هر کسی می‌تواند بیشترین استفاده را از اصول مدیریتی بنماید.

یک مدیر جدید باید هر یک از مباحث این کتاب را به موقعیت (شغل) یا سازمان خودش مرتبط سازد. در این مورد باید محاط بود. این اصول می‌توانند در یک دوره ای طولانی به کمک سازمان‌های واقعی بیانند. بنابراین، یک اصل، تا زمانی که شما بتوانید آن را عملی کنید، برایتان اصل خواهد بود. بنابر این

مدیران جدید در هر فصلی (از کتاب) باید متناسب با مسؤولیتهای خاص خودشان اندیشه کنند. بخش شش تا نه می تواند ارتباط نزدیکی با مدیران جدید داشته باشد.

دانشجویان مدیریت و هنرهای آزاد نیز می توانند از کتاب موارد مدیریت پیتر دراکر استفاده نمایند، تا یاد بگیرند چگونه اصول این کتاب را در مسایل واقعی مدیریتی بکار بینند. اگر مقدور باشد می توانند مطالب فصول این کتاب و اصول آن را با مسایل سازمان های واقعی که با آن آشنایی دارند، تطبیق دهند. برخی مطالب تنها زمانی اثر بخش هستند که خواننده در دنیای واقعی آن را تجربه نماید.

دیدگاه سیستمی در شکل ۱ ارائه گردیده و در ادامه این مقدمه توضیح داده شده است و می تواند بوسیله مدیران یا مشاوران با تجربه مورد استفاده قرار گیرد تا تمامی مطالب این کتاب را در یک کل منسجم، کامل نمایند. شکل ۱ و این مقدمه هم چنین می توانند راهنمایی برای استناد به اصول پیتر دراکر یا مفاهیم اصلی مدیریت به یکدیگر باشند.

مطالب این مقدمه بعنوان راهنمایی برای استناد در آموزش این کتاب برای دانشجویان و دانش آموختگان و مدیران اجرایی بکار رفته است. وقتی این روش بکار رود و به طور مداوم از اول تا آخر دوره مورد استفاده قرار گیرد، بیشترین فایده را خواهد داشت.